CX 27 Februari 1964 Prijs ejemplar 30 ct.

OBSERVADOR

Semanario Informativo ✠ Netamente Arubiano



Rómulo Betancourt cumpliendo cu su ultimo labornan como President di Venezuela

MESTER GANA COMUNISTANAN DEN NAN TERRITORIO, SEGUN OFICIALNAN MERICANO

E militarnan mericano y sud-vietnames ta kere cu nan lo no por gana e gera for di e guerilleronan comunista di e pais si nan no extende na e estado comunista di Vietnam Septentrional. Ta ser bisa cu alto oficialnan norteamericano a pidi Washington pa e cambia di politica y permiti nan pa cuminza cu operacionnan di sabotahe e incursionnan den Vietnam Septentrional cu e obbeto pa alivia e presiou cu e tropanan di Vietnam Merdional ta sufri.

President Lyndon Johnson a bisa na cuminzamento di e siman aki den un discurso cu el a pronuncia na Los Angeles: "E responsablenan di e direccion externa y e aprovisionamento di e guerilleronan comunista di Vietnam Meridional lo haci bon na recorda cu e tipo di agresionnan aki ta un wega masha peligroso". Algun a bisa cu e frase ey tabata expresa como un advertencia na Vietnam Septentrional y na China Comunista pa recordanan cu Estados Unidos lo tuma medidanan nobo na Vietnam.

E republica di Corea ta conta cu forzanan especial di choke, instrui pa e Central Inteligence Agency (CIA) pa cumpli cu actonan di sabotage e incursionnan. Pero te cu awor e norteamericanonan a obstene nan mes di tur clase di accion di e naturaleza contra Vietnam Septentrional.

Esey a permiti Vietnam del Norte manda refuerzonan pa e guerilleronan comunista di Vietnam del Sur.

Informantenan autoriza ta sigura cu e guerilleronan norteamericano na Vietnam ta kere cu e situacion t'asina grave cu e actual politica pa limita e gera na Vietnam del Sur solamente por conclui cu e derotta di e Gobierno di Saigon.



Escenanan manera esaki por mira na Vietnam, na unda e comunistanan ta teniendo un campaña di terrorismo. E homber aki ta drumi morto banda di su bicicleta na Saigon, despues cu el a worde mata cu piedranan cu a bula na momento c'un bom comunista a explota.

Te cu awor e gobierno di Estados Unidos a baci tur posibel pa no extende e gera na Vietnam del Norte. Sin embargo, no solamente e militarnan mericano, sino masha sud-vietnamesnan, entre nan e "bomber fuerte" di e pais, mayor general Nguyen Kbanb, ta na fabor di extende e gera na Norte pa medio di sabotabe.

Ta worde asegura cu e Secretario di Defensa, Robert S. McNamara, tin e proposito di bai Vietnam atrobe na fin di e proximo siman o durante e siman siguiente pa discuti e situacion promer di tuma un decision definitiva.

Si cumpli cu exito un gran incursion den e territorio di Vietnam Septentrional e Estadonan lo informa sin ruido, pa via diplomatico nuetral o mediante otro medio, na gobierno di e pais ey, cu nan lo cuminza cu incursionnan mas costoso si continua cu presta ayuda na e guerilleronan comunista di Vietnam Meridional.

E incursionnan lo tin entre otro, e siguientenan obbetivonan.

„Intimida Vietnam Septentrional causando daño grave den su fabricanan. E gobierno di Hanoi tabatin mester di 10 aña pa construi su fabricanan, di cualnan e pais ta depende di sumo grado. E perdida di nan na un momento bahando nivel di bida di su poblacion, pa causa di carestia di alimento y di e cosechanan malo, lo constitui pa Vietnam del Norte un golpi di proporcionnan grandi.

2. Desmoraliza e Gobierno di Vietnam Septentrional. E incursionnan lo inyecta un elemento di inseguridad den Vietnam del Norte, algo cu e guerilleronan comunista a logra baci den Vietnam Meridional. Nan lo mustra e vietnamesnan del Norte cu nan tambe tin puntonan vulnearable.

Di e forma ey — segun e oficialnan norteamericano y vietnamesnan del Sur — por haci e vietnamesnan del norte desisti di e presion cu awor nan ta eberce riba Vietnam del Sur.

Na mesun tempo a worde informa cu e presion aérea di Vietnam del Sur a aumenta bopi den e ultimo simannan. Pa causa di e presion aki, e guerilleronan comunista a banja nan mes obliga na utiliza armanan pisá.

Pa establece puestonan fibo den defensa area y na coordina e disparonan di nan armanan antiarea.

Un tercera parti di e guerilleronan comunista cu a perde nan bida den ultimo diezdos lunanan, a muri bau di e fuego di e aviacion.

Pa lucha contra e aviacion, e comunistanan tin cu renuncia na nan movilidad, nan mayor ventaba den e gera di guerilla.

ROMULO BETANCOURT TA EFECTUA SU ULTIMO LABORNAN COMO PRESIDENT DI VENEZUELA

Romulo Bethancourt, e presidente cu seis aña pasa a worde eligi na un manera democratico pa e pueblo venezolano ta drentando e ultimo luna di su gobernacion.

Na luna di maart proximo e tin cu baba pa Dr. Raul Leoni, kende ta pertenece na e mesun partido cuné, tuma mando di e republica.

Romulo Betancourt e siman aki atrobe, a bolbe expresa su preocupacion y su sentimentonan anticomunista pa Cuba, cu ta forma un peligro pa e hemisferio occidental.

Recientemente el a adverti cu si algun paisnan continua nan comercio cu e regimen di Cuba, e no ta duda cu lo jega un momento den cual barco y avionnan di e paisnan ey tin cu exclui baf y aeropuertonan venezolano for di nan programa.

E presidente di e republica a expresa su mes di e siguiente forma respecto e situacion cu Cuba:

„No solamente consiguas a worde expresa for di e capital cubana pa Venezuela, pero tambe a biná hombernan entrená pa eherce crimen, sabotahe y guerilla na Venezuela. Armanan a worde transporta pa nos costanan for di Cuba cu e obbeto pa impedi e pueblo venezolano pa eligi su gobernantenan, manera cu el a baci 1 di december ultimo, pa en vez di e pacifico y normal debate civico lo tabatin un fuerte gera civil na nos pais. E Comision di e Organizacion di Estadonan Americano cu a studia e denuncianan formal y serio baci pa Venezuela a constata cu tur nos acusacionnan ta absoluto y berdad. Ta di spera cu den e venidero Reunion di Consulta di Cancillernan e gobiernonan americano, atraves di nan Cancillernan, Betancourt a agrega, lo aplica na e gobierno agresor e disposicionnan di castigo cu ta para den e Tratado di Asistencia Reciproca di Rio de Janeiro. Y ta di spera cu e gobiernonan di Occidente cu ainda ta comercia cu Cuba tuma na cuenta e reaccion bustifica y irrita di Venezuela en coneccion cu e conducta incalificable aki contra di e soberania y e institucionnan democratica di Venezuela, cu a tuma lugar den pasado y cu pa apreciacionnan basa den documentonan cu ta obrá den poder di e Gobierno Nacional, nan lo trata na ripiti den futuro. Si e comercio ey continua mi no ta duda cu den futuro por jega e momento den cual barconan y avionnan di paisnan cu ta comercia cu Cuba tin cu exclui e baf y aeropuertonan venezolano for di nan programa, presidente Betancourt a expresa categoricamente. E paisnan ey tin di scoge, sin cu nos pone ningun clase di presion, entre baci negosbi cu Venezuela o baci negosbi cu Cuba, entre realiza inversionnan na Venezuela o realiza inversionnan na Cuba. E promer deber di un pais ta di percura pa e defensa di e paz pa su habitantenan.

Y e cos aki lo no socode den nos pais ni den e otronan di Sur America, mientras cu riba e Antilla mayor nan a senjala como obbetivo irrenunciable e exportacion di placa, activistanan y armanan pa subverti e orden publico y caba cu e fundamentonan institucional di America Latina. Esaki ta splica pakiko nos ta asina decidido na ser inamistoso cu esnan cu ta amistoso cu e gobierno di Cuba", e presidente a expresa finalmente.

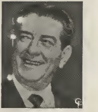
MEXICO Y ESTADOS UNIDOS LO COOPERA HUNTO NA 1964

Siman pasa e presidente di Mexico, Adolfo L. Matheo a bishita Estados Unidos y un di e decisionnan cu a ser tuma entre e gobierno mexicano y esun mericano ta pa construi 3 estacion meteorologica nobo den e parti noord di Mexico.

E programa nobo ta extension di e acuerdo di cooperacion den meteorologia suscribí pa Mexico y Estados Unidos y a worde anuncia pa Dr. Robert M. White, hefe di e Oficina Meteorrologica di Estados Unidos, y pa e ingeniero Juan Mas Sinta, hefe di e Direccion di Geografia y Meteorologia di Mexico.

E Departamento di Comercio a informa cu e estacionnan nobo cu lo establece e condicionnan meteorologica den e atmosfera superior, lo ta situa na Empalme,





Mas ariba por mira presidente Lyndon B. Johnson di E.U. y abau Adolfo Lopez Mateo di Mexico cu durante siman pasa a delibera cu otro y a bini na un acuerdo pa construi tres estacion meteorologico na Mexico.

▪

Chihuahua y Monterrey y lo cuminza funciona probablemente mei-mei di 1964.

Mexico lo percura pa e terrenonan, edificionan y personal necesario pa e actividadnan aki. Estados Unidos lo percura pa e edificionan pa blaas e globonan meteorologico y equipo di vuelo.

E Departamento di Comercio a indica cu e tres estacionnan nobo ta necesario pa mebora e pronosticonan di tempo y pa preveni e tormentanan grandi cu ta afecta e norte di Mexico y e region Sur-occidental di Estados Unidos. Tambe, e actividadnan aki lo juda e aviacion internacional den planificacion di vuelonan bau di condicionnan di seguridad.

Segun e informacion oficial, un globo enorme lo worde lanza dos bez pa dia for di cada un di e estacionnan. E lo worde equipa cu instrumentacion cu ta midi e condicionnan meteorologica den e atmosfera superior y cu ta transmiti e informacion pa radio na e estacion for di cual e globo a worde lanza.

Mientras cu e globo ta lamta, un estacion lo sigi su curso. Di e manera aki lo por conoce su temperatura, presion atmosferica, humedad y velocidad di e biento den den e diverso nivelnan di espacio.

▪

CUBA TA TRATA NA BURLA BLOKEO ECONOMICO CUMPRANDO NA INGLATERA

Na Londres a worde informa e siman aki c'un mision comercial cubano lo jega un bora pa otro, cu e instruccion di baci un serie di compras den un esfuerzo pa burla e bloqueo economico norteamericano di e isla comunista.

No tabata posibel, te cu diarazon, pa confirma oficialmente e bisbita den fuentenan britanica o cubana na Londres. Sin embargo, e corresponsal di asuntonan diplomatico di Daily Herald a bisa cu e grupo ta na caminda.

E corant ta agrega cu e comision ta encabeza pa e director general di Comercio di Cuba, Rodolfo Shening, y cu e ta principalmente interesa den equiponan pisá pa construccion di carreteranan.

Circulonan comercial bon informa a bisa cu e noticia di e bisbita no ta un sorpresa. Desde algun tempo caba rumornan ta circula di cu e gobierno cubano tabatin intencion pa manda un mision comercial pa Londres.

E decision britanica pa baci negoshi cu Cuba a crea un situacion di tension cu Estados Unidos.

Funcionarionan di Londres a aclara, cu e hombernan di negoshi na Londres tin e derecho absoluto pa comercia cu Cuba, basta cu nan no viola e embargo dicta contra e embarque di articulonan di valor estrategico pa paisnan comunista.

E mayor operacion di Gran Bretaña realiza cu Cuba tabata e venta di 400 omnibus, cu e pedida di 1000 mas, di e fabrica Leyland.

Daily Herald ta indica cu e proximo bishita di e mision cubana ta e "punta di lanza di un ofensiva comercial cubana, destina pa kibra e blokeo economico di Estados Unidos".

E teoria aki ta worde respalda pa e becho cu dialuna a keda conoci cu e regimen cubano awor ta dispuesto pa inicia e discusion di compensacion pa e nacionalizacion di e refineria di Shell Oil Company.

Fuentenan diplomatico a bisa cu esaki parce ta un oferta di paz di e regimen cubano, destina pa convence e hombernan di negoshi britanico di cu e cubanonan ta cumpli cu nan compromiso.

E circulonan aki a bisa, no obstante, cu ainda ta prematura pa papia di e exito cu e cubanonan lo tin den nan mision di compras na Gran Bretaña.

Nan a agrega cu a pesar cu Cuba tabatin un balanza favorable di un 30 mijon di dollar cu Gran Bretaña, aña pasa, como resultado di e prijs balto di sucu, ta existi ainda algun deuda comercial di consideracion na Londres.

Fuentenan autoriza a manifesta cu e deudanan ey ta subi te na varios mijon di libras esterlinas y cu e gobierno ta likidanan lentamente.

Ta probable tambe cu e amenaza di represalia norte-americana contra di e firmanan cu ta comercia cu Cuba tin algun influencia den futuro.

E empresanan cu awor ta mantene un corriente comercial favorable cu Estados Unidos, segun e fuentenan ey, lo analiza e situacion bon promer cu nan sera cu Cuba un operacion di cual e liquidacion lo por ser masha poco poco.

Noticianan local

A.M.G.-ARUBA A HACI RESUMEN DI AÑA 1963

Antilliaanse Meisjes Gilde (A. M.G.) algun dia pasa a publica su relato anual, pa loke ta trata di aña 1963.

Tabata un aña cu puntonan sobresaliente y tambe cu puntonan menos agradable, pero den cual si e lema di A.M.G. "Ser contento, haci otro contento" a worde practica.

E cantidad di miembronan den e diferente parokianan a worde reparti den e siguiente forma:

NOORD: 81 miembro y 13 Amica's, srta. T. Tromp y Zr Enrica ta groepleidsters.

ORANJESTAD: 87 miembro y 8 Amica's, srta. Zeppenfeld ta groepleidsters.

T. LEENDERT: 65 miembro y 10 Amica's, Zr. Antonia y srta. A. Erasmus ta groepleidsters.

PARADERA: 63 miembro y 7 Amica's, Srta. A. Lampe y I. Roos ta groepleidsters.

STA. CRUZ: 42 miembro y 6 Amica's, srta. M. Croes ta groepleidster.

DAKOTA: 70 miembro y 6 Amica's, srta. V. Richardson ta groepleidster.

SAN NICOLAS: 118 miembro y 11 Amica's, srta. V. Moore y Zr. Jacobine ta groepleidster

BRAZIL: 29 miembro y 3 Amica's, Zr Judith ta groepleidster.

Actividadnan

Varios di gruponan aki riba a percura den e aña cu a pasa pa tene diferente actividadnan. Tanki Leendert por ehemplo a percura pa un NOCHI ARUBANO durante di e Konnektio Stevastia, un fancy-fair, bishita Corsow y Bonaire, bishita Imeldahof, e Bieunan den hospital y hopi otros mas c'un programa di aguinaldos bon prepara.

E celebracion di Carnaval tambe a hanja e debido atencion di A.M.G., mientras cu tur e gruponan a coopera cu e bendemento di kaarchi pa "Dun'un man".

E accion di bendemento di feneta no por a tuma lugar ni tampoco e fancy-fair, dehi cu na e mesun tempo ey Club Caribe a tene su feria.

Directiva districto di Aruba

E directiva di A.M.G. pa e districto di Aruba a keda reparti den e siguiente forma:

Joan Peterson, presidenta; Pader M. van Lankveld, almoezenier; Sra. T. van Steen-Jansen, secretaria; Srta. M. Croes, tesorera; Zr. Antonia, gerente di e gildewinkel; Zr. Magdalena, Chr. de Freitas y M. Richardson, miembronan.

Apesar di algun contratiempo chikito, aña 1963 toch por ser jama un bon aña, si tene cuenta cu e exito grandi di e Konnektio Stevastia 2, y e interes grandi pa e Aljeco y e actividadnan grandi den diferente gruponan.

DIRECTIVA NOBO PA LA FAMA

E conocido club di futbol di Savaneta, La Fama, diadomingo ultimo a eligi un directiva noho. E directiva ta consisti awor di nn grupo di hobennan entusiasmá y jen di energia pa traba pa nan club.

Formacion di e directiva ta lo siguiente:

Presidente: Buchi Schwengle; vice-presidente Paul Diaz; secretario Baron Strijdhaftig; 2° secretario: Ronny de Cuba; tesorero: Fefe de Cuba; 2° tesorero Buchi Bislick; Comisarionan: Alberto Croes, Klaas Laclé, Theo Bareño y Nico Wever.

DOKTERNAN DI WARDA

Pa e fin di siman aki 29 Februari y 1 di Maart, e dokter di warda na, San Nicolas, Savaneta y Santa Cruz lo ta Dr. J.G.H: Jansen, Santa Cruz 362, telefoon 1646. E dokter di warda pa O'stad y Noord ta Dr. C. v/d. Bijl, L.G. Smith houl. 33 Telefoon 1644.

TURISMO NA ARUBA NA 1963

E Departamento di Informacion di gobierno insular a publica e relato anual di e Toeristenbureau di Aruba, den cual por constata e adelanto den e turismo local na aña 1963.

Ademas di datonan tocante diferente lineanan di aviacion cu tabatin comunicacionnan regular cu nos isla, o cu a stop un cierto vuelo, y tambe detayenan tocante e trafico maritima y e varios convencionnan cu a worde teni den e aña cu a termina, por saca for di e relato datonan tocante aterrizabenan, pasaberonan, cantidad di turistanan cu a pasa anochi aki, nan lugar di nacemento y otro informacionnan.

Durante 1963, mas di 20.000 "tourist-folders" a worde reparti. Aeropuerto Princesa Beatrix a registra aña pasa mas di 108.000 pasabero, di cualnan mas di 48.000 tabata pasaberonan entrante.

Na 1962 e cantidad aki tabata 104.766 di cualnan 42.712 tabata pasaheronan entrante, loke ta nifica un aumento di 15% na 1963.

Tur esaki a tuma lugar, apesar cu e cantidad di aterizabenan comercial a bai atras cu 43%, algo cu a worde causa principalmente pa e hecho, cu desde 1963, e vuelo Aruba-Miami di K.L.M. a worde paraliza totalmente y e vuelo Aruba-Maiquetia, tambe di K.L.M. a worde paraliza en parti. Dia 1 di mei 1963 e ultimo vuelo aki tambe a worde paraliza den su totalidad.

E vuelo Aruba-Curacao di K.L.M. a worde reduci di 26 biaba pa siman te na 22.

For di cifranan cu e servicio di imigracion a duna ta resulta ademas cu tambe e cantidad di pasaberonan cu a drenta cu bapor, a aumenta considerablemente.

Na 1962 e total tabata 1597 y na 1963 el a subi 2217, loke ta nifica un aumento di 40%.

Si nos compara e cantidad di turistanan cu a pasa anochi na nos isla cu e cantidad na 1962, anto e total a aumenta cu 22% (Di 97.185 na 1962 te na 118.941 na 1963)

Mas grandi ainda ta e aumento di e cantidad di bisbitanan cu a pasa anochi. Di 12.030 na 1962 e cifra aki a subi te na 17.157 na 1963, o sea un aumento di 42.6%.

E bisbitantenan for di Estados Unidos a subi mas cu tres, es decir 128%, loke kier meen cu na 1963 mas di dos biaba mas tanto turista mericano cu na 1962, a keda mas di 24 hora na Aruba.

For di e informacionnan aki ta resulta ademas con urgente e necesidad ta pa construi mas hotel na nos isla, esta si Aruba kier sigi cosecha e frutanan di e esfuerzonan cu ta worde baci den e ultimo anjanan pa adelanto di nos turismo.

CURSUS "SUCCES" TA CUMPLI 10 ANJA DI EXISTENCIA OTRO LUNA

Dia 16 di maart venidero Cursus "Succes" den Nieuwstraat 6 lo cumpli 10 aña di existencia.

Na principio e scool aki a cuminza cu solamente 15 alumno den un edificio chikito banda di Refresqueria La Fama den Windstraat, y actualmente e cantidad di alumnonan ta creciendo dia pa dia.

Den e 10 añanan di su existencia, mas di 1400 alumno a pasa nan examen, sea pa type o pa steno, cu bon resultado y actualmente hopi di nan ta haciendo bon uso di nan diploma den e empresanan na unda nan ta traba.

E cantidad grandi di alumnonan di "Succes" cu tur aña ta obtene nan diploma a baci cu e popularidad di e school den Nieuwstraat a subi considerablemente. Te basta tabata necesario pa habri un filiaal na Santa Cruz, na luna di mei anja pasa.

Ya e prome grupo di scool na Santa Cruz a obtene nan diploma y e di dos grupo ta wardando riba resultado di e examen cu a worde teni recientemente.

Diferente ramo di estudio

Cursus "Succes" ta duna les den diferente ramo di estudio. Nan ta: Type, Stenografie na bulandes-ingles y spaño, Boekhonden, Idioma ingles, Correspondencia y por ultimo un curso pa Aspirant Agent van Politie. Cursus Succes su diplomanan ta worde reconoci na Antillas Hulandes, Surnam y Hulanda.

Ta intencion di e directie di e scool pa pronto habri mas filiaal, p'asina e interesadonan por sigi e cursonan den nan mes districto.

Cursus "Succes" ademas ta percura pa no jena cabez di su alumnonan solamente cu lesnan, pero ta percura tambe pa regularmente tin recreacionnan pa su alumnonan. Bishitanan ta worde baci na Lago y 1 biaba pa aña tin un pic-nick pa e alumnonan, nan mayornan y conocirnan.

E fiesta en coneccion cu e di 10 aña di existencia lo no worde celebra dia 16 di maart, como cu e fecha ta cai den Cuaresma. E fiesta aki, un -pic-nick, lo worde teni den luna di april y na cual tur e alumno y ex-alumnonan lo worde invita.

E directie di Cursus "Succes" na ocasion di e di 10 aña di existencia ta agradecido pa e cooperacion cu semper el a banja for di diferente banda.

FILMLIGA ARUBA

Aki na Aruba sa tin bopi keho cu nos falta bopi ainda riba terreno cultural. Casi e unico terreno na unda e keho aki no ta pasa ta PELICULA, manera cu e ta worde presenta door di FILMLIGA ARUBA.

Un di e obbetonan di e Filmliga ta pa promove e aprecio publico pa un bon pelicula, algo cu cual e liga ta trata na cumpli mas mibor posibel door di duna splicacion detaya di cada pelicula cu lo hai tin.

Dia 8 y 9 di maart venidero e liga ta presenta pa 8.30 di anochi den centro cultural e pelicula "LOLA", cu ta un documento fascinante cu ta basá riba uu bailarina di "night-club" kende a worde bandona door di e tata di su jiu. Lola ta e figura central den e pelicula cu ta mustra e aspecto di algun hida bruha y sin comprendemento. E pelicula aki ta di e frances Jsques Demy y e papelnan estelar ta worde ocupa door di Anouk Aimée y Marc Michel.

Peliculanan na Caminda.

Muestra di e actividad den e directiva di e Filmliga por mira na e lista cu ya a worde prepara, di e venidero peliculanan.

Pronto e liga lo presenta: "DAS BROT DER FRÜHEN JAHREN" (na hulandes: Het brood der jonge jaren). Den e pelicula aki por mira un esfuerzo di e experimentado Herbert Vesely pa libera e pelicula aleman for di su impase, tratando di demostra pensamento y recuerdonan sin tene cuenta cu e orden cronologico di e sucesonan. Ta actua den e pelicula aki Vera Tschechowa y Christian Doermer.

"THE GENERAL", (na hulandes: De beld van de locomotief) — un pelicula ingles, por cierto basta bieuw (aña 1926), pero cu awor a hanja sonido y ta hasa riba e diferencianan den e persona di Buster Keaton.

"THE TRIAL" (Het Proces), un cinta simbolico di e famoso novela „Der Prozesz" di Franz Kafka, traha na un manera genial pa Orson Welles na 1962. Artistanan conoci y di gran fama manera Anthony Perkins, Romy Schneider, Elsa Martinelli, Orson Welles y Jeanne Moreau ta actua aki den.

"L'ECLISSE (De Eclips) — pelicula cu a worde traha na 1962 pa Michelangelo Antonioni, cu e.o Monica Vitti y Alain Delon.

"ZAZIE DANS LE METRO" (Zazie in de Metro) — Zazie, un mucha muher di 10 aña, masha spierto, ta recorre Paris na su propio manera. Louis Malle a filma e pelicula aki na 1960 cu actuacion di e conocido Catherine Demongeot y Philippe Noiret.

"L'ANNEE DERNIERE A MARIENBAD" (Verleden jaar in Marienbad) — un historia psicologico y realistico tocante 3 persona cu a contra cu otro den un hotel irreal, y di cual e splicacion ta worde laga na e imaginacion di e publico mes. Alain Resnais a film'é na 1961 cu Delphine Seyrig, Giorgio Albertazzi y Sacha Pittoëff den e papelnan principal.

"CLEO DE CINQ A SEPT (Cleo tussen 5 en 7) — Un cinta psicologico riba nn cantatriz hoben, kende ta sospecha cu e ta sufri di un enfermedad incurabel. Entre 5 y 7'or ta keda e periodo cu a transcurri for di e aviso cu e ta grave te na e resultado di e examen medico; filmá pa Agnes Varda na 1961 y cu Corine Marchand den e papel principal.

E texto di traduccion di e pelicula aki riba ta na hulandes y ta trata di peliculanan di 35 mm

FILMLIGA ARUBA ta habri pa antillanonan tambe riba miembro. Pagando 12 FLORIN pa henter aña o 6.50 pa mitar aña por hira miembro y asina mira tur e peliculanan cu ta worde presenta durante 1 aña. Tur loke e miembronan tin di haci ta mustra nan kaarchi di miembro na entrada. Por incribi pa bira miembro prome cu pelicula cuminza na porta di Centro Cultural o tambe cerca miembronan di directiva.

CABEZANTE NOBO PA P.B. SCHOOL

Comandeur Pieter Boerschool na San Nicolas tin un cabezante nobo. Cuminzando for di 1 di maart, Bestuurcollege a nombra sr. J.J. Bosman como cabezante di e school aki. Sr. Bosman ta actualmente cabezante interino di e school.

OFICINANAN DI GOBIERNO SERA DIASABRA PROMER CU PASCU

Diasabra 28 di maart, Bispo di Pascu di Resureccion e oficina di gobierno lo ta sera, asina leu cu trabau ta permiti esey E oficinanan cual trabau no ta permiti pa sera, lo keda habri normalmente te 12'or di merdia.

E oficinanan cu lo ta sera dia 28, lo traha e diasabra promer dia 21 benter dia.

AVISO NA EMPLEADONAN CU TA REPRESENTA DOOR DI IOWUA

Nos tin placer di anuncia cu IOWUA y Lago a yega na un acuerdo ariba un base satisfactorio pa tur dos partidanan tocante suspension di layoff durante un periodo determiná. E promer reunion di IOWUA cu representantenan di Compania pa trata tocante e combenio colectivo di trabao nobo a tuma lugar Diasabra mainta.

Durante un periodo di tres luna, cuminsadno dia 20 di Febrauri, lo no tin layoff fuera di boluntad di empleadonan. Aunque cualquier layoff cu por ta necesario lo no tuma lugar prome cu dia 20 di Mei pa mas tempran, Compania lo ta liber despues di dia 6 di Mei pa avisa e empleadonan cu ta destina pa baya layoff. Ademas, Compania lo sigui considera cualquier peticion bací door di empleadonan durante e periodo di tres luna aki pa termina nan empleo ariba base di mutuo acuerdo.

Ora IOWUA a propone un periodo determiná pa suspension di layoff, nan a bisa cu nan por comprende Compania su oposicion na suspende lay-off-nan necesario durante un periodo no determiná. Pa duna siguranza cu e negociacionnan lo no worde prolongá mas cu ta necesario, IOWUA a bisa cu nan ta di opinion cu un periodo di tres luna lo mester ta suficiente pa yega na un acuerdo.

Di su parti Compania a confirma cu nan tabata altamente preocupa pa motibo di fracaso di yega na un base aceptable pa tur dos partida pa asina cuminsa cu e negociacionnan. En vista di igual deseo di parti di IOWUA pa yega na acuerdo ariba un combenio colectivo di trabao asina pronto cu ta posibel, Compania a dicidi di acepta e proposicion di IOWUA. Tambe pa encurasba un acuerdo final asina pronto posibel, Compania a declara cu e suspension di lay-off durante tres luna lo keda na vigor masque en e partidanan yega na un acuerdo ariba un combenio colectivo di trabao prome cu día 20 di Mei.

Firmá pa:
F.L. Maduro, Presidente
Independent Oil Workers Union of Aruba

Firmá pa:
F.W. Switzer, Presidente
Management Bargaining Group

A.B.B.A DISPUESTO PA HACI TUR COS PA DEMOSTRA SU DERECHO

Diezdos aña y mei caba N.A.O.C. (Nederlands Antilliaans Olympisch Comité), antes N.A.B:L:O: ta baciendo tur esfuerzo pa kita e derecho cu A.B.B.A: (Amateur Baseball Bond Aruba) tin pa representa Antillas Hulandes oficialmente den weganan den exterior.

Manera ta conoci desde varios aña caba A.B.B.A: ta worde reconoci door di F.I.B.A. Federacion Internacional de Baseball de Aficionados) como e cuerpo pa representa Antillas Hulandes oficialmente den campeonatonan internacional cu ta worde teni bau di supervision di F.I.B.A:

Desde 1952 dirigentenan di baseball na Corsow no ta gusta cu ta Aruba tin e afiliacion internacional di baseball y for di e momento ey basta la fecha nan a trata di kita e afiliacion aki for di A.B.B.A: (Aruba) p'asina por pasé pa Corsow. Corsow e ora ey lo banja e afiliacion internacional den tur ramo di deporte, como cu for di bopi tempo caba nan tin esun pa volley- basketball, atletismo, bissamento di peso, ochermen, tennis, landamento y otronan.

E motibo pakiko Corsow no a banja e afiliacion internacional di baseball ta debi na e hecho cu Aruba a sinja bunga baseball promer cu Corsow y door di esey e tabata mas promer organiza ya cu e tabata conta cu bombernan bon conocedor di pelota.

Den e ultimo tempo N.O.A:C: a cuminza un accion nobo pa mira cu na 1964 si nan lo por tin suerte pa logra nan aspiracion.

Un carta cu F.I.B.A: a manda pa e presidente di e Comite Olimpico Internacional, di cual un copia a jega cerca A.B.B.A., a demostra esaki.

Pa e motibo aki y tambe pa declara cu awor si ta basta, A.B.B.A a tene un reunion diarazon atardi den Trocadero pa proba e mala fé di NAOC pa trata na kita afiliacion for di ABBA.

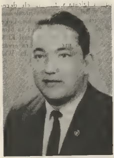
A.B.B.A. cu na aña 1961 a cambia su nomber pa BAFENA (Baseball Federatie van de Nederlandse Antillen), a pidi pa bira miembro di N.A.O.C., pero esaki a ser nenga dunando como motibo cu e statutonan di BAFENA no ta aproba. Desde 1959 sinembargo A.B.B.A. ta wardando riba aprobacion di su statutonan cu a worde manda pa Ministro di Husticia R.J. Isa E ministro te awor a mustra poco interes pa aproba e statutonan, cualnan por bisa ta mescos cu esnan di N.A.V.U., cu si a worde aproba.

Den circulo di A.B.B.A. nan ta mira e asunto den e sentido cu como aki ta trata di aprobacion di statutonan di un bond di cual e afiliacion internacional ta den man di Aruba, e ministro ta tarda asina bopi.

A.B.B.A. a cansa

ABBA a cansa di warda y den e reunion general di A.S.U. diabierne awor, e representante di e bond aki lo pidi y exigi di ASU pa laga busca un o mas representante di e Com. Olimp. Inter. pa bin Antillas y pone un punto tras di e intentonan malo di N.A.O.C.

Mustra NAOC cu ABBA cu ta reconoci pa e Com. Olimp. Internacional, tin e derecho di ta representa den N.A.O.C. y cu esfuerzonan pa trata na kita e afiliacion internacional for di A.B.B.A. ta contra di e espiritu deportivo, ya cu A.B.B.A. ta reconoci y acepta como miembro legal di F.I.B.A.



Diputado Dr. G.A, Oduber lo cumpli 1 aña mas di bida dia 28 di e luna aki. OBSERVADOR kier probecha di e ocasion aki pa manda un caluroso voto pa prosperidad y felicidad den su tarea y den su bida privá.

SR. JULIO PEÑA UN SERVIDOR EHEMPLAR

Durante e recepcion na honor di Sr. Peña su 25 aña di servicio na un di Supermercadonan mas grandi aki na Aruba; cu a worde celebra dia domingo; tur empleado tabata presente

E director Sr. Nicki Habibe a dirigi algun palabra na e jubilario. El a jama Señor Peña un sirvidor ehemplar, y a pidi e cooperacion di tur e otro empleadonan pa nan sigi den e paso di e jubilario. E jubilario a gradici pa e palabranan. Su señora kende tabata presente a recibi un bouquet di flor. Sr. Peña a recibi regalos di e directie di e supermercado y di e personeel den forma di: 1 olosbi di oro, 1 set di servies cu su mesa y 1 camera. Di Aruba Hardware Store tambe el a recibi un regalo.



E foto aki ta mustra na robez sr. Nicky Habibe, director di e conocido supermercado, entregando un di e regalonan na e hubilario Julio Peña. Den centro sr. Nino Habibe, jiu di e director.

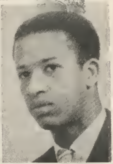
FELIZ CUMPLEAÑOS

Manera tur siman Observador ta desea na e siguiente personanan cu lo celebra nan cumpleaños, un cordial y caluroso pabien. Cu Dios lo duna nan bopi aña mas di bida jen di prosperidad.

Dia 28 di Februari: Diputado Dr. G.A, Oduber, Oswaldo Arredondo.

Dia 4 di Maart: Ro Croes

Dia 5 di Maart: F. M. Arends y Adriaan Arends.



CERIL ZAANDAM DOKTER NOBO PA ARUBA

Aruba a hanja un dokter nativo nobo, ora cu algun dia pasá e noticia a jega en Ceril Zaandam, jiu di familia Arthur Zaandam di Weststraat 47 na Socotoro a pasa su examen final den medicina cu bon exito.

E dokter nobo ta worde spera pronto na nos isla pa cuminza practica, muy probablemente den servicio di gobierno.

For di awor nos kier jama dokter Zaandam y su futura esposa un bonbini na Aruba y ta spera cu su estadia aki lo ta masha feliz.

ENLACE MATRIMONIAL

E siguiente parehanan lo drenta enlace matrimonial na diferente distrito den e dianan venidero. Nos ta tuma oportunidad di e ocasion aki pa desea nan felicidad den union cu otro.

Dia 9 di Maart: Francisco Hernandez y Lucianita Croes.

Dia 10 di Maart: Lionel van Putten y Bruntie Hook.

Dia 17 di Maart: Ferdinand Laban y Ruby Nedd.



p. M.v. Lankveld.

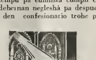
♣

DEN CUARESMA SI MI TA BAY MISA........

Mesora cuaresma cuminza, ya promer Diadomingo caba, ho por mira hopi mas hende den misa cu normal. Cantidad di mucha ta cuminza haha pasobra nan zapatu, cu nan a hanja pa Pascu ta cuminza caba y nan no ta hanja nobo promer cu fiesta di Resurreccion, pero hende grandi si ta cuminza bini. Tin masha hopi hende cu no ta conoce disciplina ni regularidad den nan bida spiritual, pero dianan di nohena pa Pascu nan ta bin tur dia, y den Cuaresma nan no ta falta ningun Diadomingo.

Frankamente bisá, ami no ta muchu malcontentu cu hende di tal systema, maske mi no por aprobé.
Pero di un banda nan ta seriamente di bon boluntad y nan ta comprende cu cumpli cu cuaresma no ta nifica solamente drenta confesionario y sali, cla pa henter anja, pero e ta nifica un berdadero combersion — cu otro palabra bisa: un bolbementu cerca Dios. Den nan comportacion nan kier munstra cu nan kier un cambio den nan bida y ora nan bin confesa na fin di cuaresma nan tin prueba di nan holuntad den e echo, cu nan a bay misa henter cuaresma caba. Y riba e base di e prueba aki di bon boluntad ningun sacerdote lo duda di duna nan absolucion di nan picar y negligencia. Nan ta manera un hende cu a horta y promer cu e ta bay confesa a duna back na su donjo e cos hortá. Su boluntad pa drecha ta demonstra cla -cla.

Alcontrario si un hende ta bin confesa den Semana Santa, cu e no a bay Misa mas for di dia di Pascu y e dia ey e no a ricibi ni confesa tampoco, anto si e pór priminti un cambio pa mihor, pero e no por presenta ningun prueba di su bon boluntad y su duele. Ta p'esey den tempu bieuw Iglesia tabata practica un otro systema: p.e si un hende a hin confesa cu el a falta cu su deber pa Dios kedando sin asisti na Sacrificio di Misa hopi tempu, anto si e confesor a dunele un cierto tempu pa cuminza cumpli cu su debernan negleshá pa despues bin den confesionario trobe pa



hanja absolucion. Sigur sigur un systema poco duru pero un systema saludabel pa logra un combersion serio y pa evita promezanan harata sin balor.

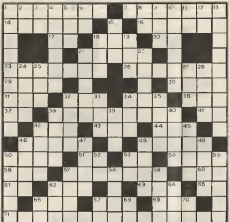
E otronan, riba cual nos tabata papia, — kier meen esnan cu ta munstra nan bon boluntad den tempu di Aurora y durante cuaresma no ta mal hende — nan ta religioso — nan tin fé — pero nan falta ta, cu nan ta biba muchu riba nan smaak — nan ta falta disciplina den nan bida religiosa.
Nan no tin bon idea, ta kico ta nifica: "sirbi Dios". Pasobra es cu ta sirbi Dios solamente ora e tin smaak, e ta sirbi su mes. Un bon cristian ta bay misa unicamente pasobra asina ta Dios su boluntad, ni pa complace pastor, ni pasobra e tin gusto di bay, ni pa custumber tampoco. Hesu Cristo a funda Iglesia y El dunéle derecho y deber pa sinja hendenan com nan mester sirbi Dios. Loke Iglesia ta hisa anto, Dios ta bisa pa medio di su Iglesia, cual El a priminti di proteha contra error te na cabamentu di mundu. Wel Iglesia awor ta sinja nos cu manera di mas mibor pa sirhi, respeta y honra Dios ta: celebra sacrificio diMisa tur Diadomingo.

Hesus Cristo mes a bisa: si bo kier ta mi amigo, cumpli cu mi mandamentunan. Esnan cu ta pretende di ta bon catolico mientras nan ta asisti na Cena di Senjor solamente ora nan tin smaak, ta ganja nan ta ganja nan mes buscando defensa pa nan flobera y superhia. Larganan corda cu un ora pa siman pa un bon encuentro cu Dios ta un „necesidad" pa no muri un morto spiritual. Durante e ora cu bo ta pasa na misa bo por hanja un bon contacto cu Dios — un cos masha dificil na cas, na trabao of na caminda. Celebrando Santissima Eucharistia cu bon atencion, ho por recohe ho forza spiritual pa henter siman. Tin cu ta keha cu nan bida ta duru, cu nan matrimonio no ta manera nan a pensa, cu nan yiunan no ta lamta manera nan kier — pero nan ta lubida di busca yudanza y alivio camina nan por hanja. Hesus mes a bisa: hini tur cerca Mi, cu ta cansa y carga, y lo Mi alivia boso.

Ta p'esey e tempu di cuaresma ta tempu oportuno pa drecha hida — pa duna na Dios loke ta di Dios — pa bay Misa tur Diadomingo y sigui bay cu smaak of sin smaak, cu gustu of disgustu — pa Dios lo mira boso bon boluntad y Dios lo paga.



CRUCIGRAMA



HORIZONTAL

7 Atacante
14 Nomber femenino (pa robez)
17 Contrario di "no" (pa robez)
18 Un insecto (pa robez)
20 Di 4 y20 letter di alfabet.
21 Otro palabra pa "masculino" (pa robez)
23 "Laxeermiddel" na Papiamentu
26 Un juicio dilanti Corte
27 Un preposicion
29 Waak
30 Nomber femenino
31 Ex-pitcher di B. Dodgers
32 Di 5, 1 y 18 letter di alfabet
34 Conocido director di orkesta Edmundo....
36 Arma peligroso (pa robez)
37 Mescos cu 6 vert. (no pa robez)
41 Nota musical pa robez
42 Nomber di cariño pa Isaias
43 Un grupo di baca (pa robez)
44 "Six" na Papiamentu (sin ultimo letter)
50 Un sorto di flor
51 Un potencia grandi
53 Un midí
54 Desempleo
56 Di 5, 14 y 9 letter di alfabet
57 Producto pa duna cuminda smaak (sin ultimo letter)
58 "Elk" na Papiamentu
60 Associacion Int. di Agentenan di viahe (sin ultimo letter)
61 Alcoholic Anonymous
62 Comp. di Aviacion na Venezuela (pa robez)
63 Liquido alcobolico (pa robez)
65 Negativo
66 Abrev. di "Beatrix"
67 Otro palabra pa entrega (sin ultimo letter)
69 Di 1, 15 y 5 letter di alfabet
71 Persona masba ricu

VERTICAL

1 Masculino
2 Antillas Neerlandes (pa robez)
3 Apellido Surnameño
4 Haci mescos
5 OEA (na bulandes)
6 Abrev. di "Raul" (pa robez)
9 Net
10 Un pais grandi ta parti den varios....
11 Di 19 y 20 leter di alfabet.
12 Di 15 y 5 letter di alfabet
13 Husto
15 Otro palabra pa "algo"
18 Di 18, 8 y 5 leter di alfabet
19 "Djaka" na spaño (pa robez y sin ultimo letter)
21 Otro palabra pa "banda" (pa robez)
22 Barrio na Aruba
24 Di 1, 15 (2x) y 1 letter di alfabet)
25 Conocido nomber di ebachó
27 Marine Luchtv. Dienst (pa robez)
28 Di 5, 7 y 15 letter di alfabet
32 Publicidad.... (sin "t")
33 Mescos cu 43 horz.
34 Otro palabra pa "hende"
35 Di 18, 20, 19 y 15 letter di alfabet
38 Di 5, 1, 2, y 9 letter di alfabet
39 Tarea di school
40 Di 5(2x) y 16(2x) letter di alfabet
42 Bandona
44 Bandona
45 Di 9, 16, 1 y 9 letter di alfabet

(E ta sigi na pag. 16)

Lema di siman:

Horz. 1 - Horz. 49 - Horz. 46 - Horz. 67 - Horz. 58 - Horz. 48 - Horz. 17 - Horz. 16.

CRUCIGRAMA No. 51........

Nomber: .... Adres: ....

BINGO

E Bingo Comercial aki ta worde presentá tur siman door di "Observador". Por worde ganá semanalmente un total di f. 150.—, prome premio di f. 75.—, un segundo premio di f. 50.— y un tercer premio di f. 25.—.

E manera pa participa ta masha facil.

Cada producto mencioná riba e tabla di Bingo, ta representa cuater number, por ehemplo Amstel ta representa e numbernan 10—35—60—85.

E Bingo aki ta core simultaneamente cu e Loteria de Beneficencia Publica del Distrito Federal na Caracas, cual ta hunga tur diamars y di cual e resultado ta worde publicá tur Diarazon den e diarionan venezolano.

E Loteria di Caracas tin tres premionan grandi y e dos ultimo cifranan di e numbernan ganador na Caracas, ta indica e number ganador di e Bingo.

Por ehemplo. Diamors, e prome premio di e Loteria di Caracas a cai riba number 6968. E ultimo dos cifranan di number 6968 ta 68, kier meen cu e prome premio di e Bingo ta corresponde na e producto Nutricia.

E segundo premio na Caracas tabata 7244. E ultimo dos cifranan di number 7244 ta 44, kier meen cu e segundo premio di e Bingo ta corresponde na e producto Sapolin.

Y e tercer premio di Caracas tabata 6685, siendo e ultimo dos cifranan 85, loque ta nifica cu e tercer premio di e Bingo ta corresponde na e producto Amstel.

B	I	N
38 88 BOEKHANDEL MARISKA 63 13	9 NORDMENDE 89 Texas Furniture Store 64 14	B·O Aldotrav
43 93 Nutricia Mansur Trading Co. 68 18	44 94 SAPOLIN Arends Hardware Store 69 19	45 Mar Nassaust 70
48 98 OVALTINE Posner's Agencies 73 23	49 99 INTERNATIONAL HARVESTER Jossy Motors 74 24	25 FR 50
28 78 Productonan S&W N. HABIBE JR. Supermarket 53 3	29 79 NESBITT'S ARUBA BOTTLING COMPANY 54 4	30 MAPL CU FILTER Y Shangha 55
33 83 Arends Esso Servicenter 58 8	34 84 Marlboro Mansur Trading Co. 59 9	35 AMST BIE Licores Ar 60

N	G	O
90 ·A·C eibureau 15	41 91 Willard **Jossy Motors** 66 16	42 92 **RON** SIGLO 20 GRAN RESERVA ESPECIAL **Licores Aruba N.V.** 67 17
95 traat 19 20	46 96 **Tires YOKOHAMA** SAVE ON GUARANTEED TIRES **Croes Auto Supply** 71 21	47 97 FAST SERVICE ON DEVELOPING PRINTING ENLARGING "EUROPA" *Foto processing Labs* 72 *Waterweg 4 — O'stad* 22
75 E E 0	26 76 **HELENA RUBINSTEIN** **Botica Aruba** 51 1	27 77 Super **Aruba Super Corporation** 52 2
80 ETON SIN FILTER l Store 5	31 81 **PIET'S** **Soda Fountain** 56 6	32 82 Bo miho companjero ta whisky **ANGUS McKAY** **Jan C. Laclé** 57 7
85 TEL R ruba N.V. 10	36 86 PLUMROSE LUNCHEON MEAT **Posner's Agencies** 61 11	37 87 PIRELLI 62 **Jossy Motors** 12

Bao di e pagina aki tin un slip y tur siman e participantenan na e Bingo mester 'yena e tres productonan cu nan ta kere cu lo sali number 1, 2 y 3, hunto cu nan nomber y adres completo y prome cu e Diamars siguiente na e fecha di e "Observador" ey, nan mester entregué na oficina di "Observador", na Wilhelminastr. 31, of mand'é pa post, via P.O. Box 142 na Oranjestad, Aruba.

E persona cu a yena e producto correcto pa e prome premio ta haya f. 75.—, esun cu a yena e producto correcto pa e segundo premio ta haya f. 50.— y e persona cu a yena e producto correcto pa e tercer premio ta haya f. 25.—.

Pero tin un restriccion. E participantenan ganador no ta haya e suma ey cash, pero nan ta haya un vale cu e suma cu nan a gana, pa gasta cerca e firma cu ta agente di e producto ganador.

Kier meen si Pablo Jansen a gana e premio cu e producto NUTRICIA, e ta haya un vale di f. 75.— pa gasta na Mansur Trading.

Si tin mas ganador di cada premio, lot lo dicidi y e siman siguiente e nombernan di e ganadornan lo worde publicá den "Observador". Nos ta desea tur nos lectornan suerte y mas suerte.

GANADORNAN BINGO
20 Februari 1964

1o Premio :
No. 78: "N. Habibe Jr. Supermarket"

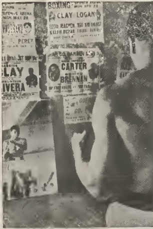
2o Premio :
L. Pantophlet — W.F. 139A
No. 33: "Arends Esso Servicenter"

3o Premio :
M.S. Franken — N.C,C, 90B
No 50 "Free"
Pedro Tromp — Bernardstr. S.N.

Producto No. 1 : .... *No. 2 :* .... *No. 3 :* ....

Nomber : .... *Adres :* ....

CASSIUS "PARLACHIN" CLAY SU SOÑO DI MAS GRANDI A CRISTALIZA



Cassius Marcellus Clay, e campeon mundial peso pisa na momento di entrena pa e pelea grandi contra di Liston, den cual el a destrona e "oso mahos". Aki Clay ta mira si en berdad e ta e hombre di mas bunita y di mas grandi di mundo.

Tabata solamente 1 den e 58 cronistanan deportivo na Estados Unidos cu a pronostica un victoria pa Cassius Marcellus Clay diamars anochi. Y e hombre aki a pronostica exacto. Sonny Liston, ex-campeon mundial cu den dos ocasion a noquea Floyd Patterson na un manera convincente pa bira campeon mundial, no por a sali for di su skina pa sigi bringa den di 7 round y di e manera ey a perde e pelea pa knock-out tecnico.

Ningun momento a mustra cu e pelea lo a caba di e manera sorprendente aki. Te na e momento cu e pelea a caba Clay tabatin un ventaba den puntacion y tabata den di 5 round cu Liston a mustra su superioridad y Clay mes no a tira ningun golpi, pero a defende y kita varios golpi.

E prome round di e pelea tabata sensacional y e expectacion di mas grandi tabata cu e pelea lo a termina den di 2 round, manera Liston a pronostica. Cassius Clay sinembargo a sobrevivi e di dos y di tres round y mas ainda a logra acumula e cantidad mas balto di punto den e seis roundnan di accion.

Tabata considerable e cantidad di biaba cu e ex-campeon a faja cu su man robez y drechi durante e pelea. Clay tabata baci bon uso di e momentonan aki pa score diferente biaba cu "jabnan" rapido, den cierto instantenan te 4 a 5 biaha tras di otro.

Tambe e intentonan di Liston pa binka Cassius Clay den un skina pa remata, no a logra ya cu e hoben di 22 aña cada biaha a logra saca su curpa for di peliger.

Den di 3 round e "jabnan" di Clay a cuminza baci efecto riba e wowo robez di Sony Liston. E wowo robez di e campeon — te na e momento ey — a cuminza bincba y tabata un mal senjal pa e fanaticonan di e bomber silencioso.

Sonny Liston a trata durante benter e seis roundnan pa dal Clay e golpi fatal, pero cada biaha Cassius a resulta mucho liher.

Tabata pa e varios mijon di personanan cu den benter mundo a sigi e pelea, un sorpresa ora cu Liston no a sali pa bringa den di 7 round. Hopi a pensa cu e bomber fuerte a bende e pelea o cu e tabata asina desilusiona di no por a noquea Clay den e round cu el a priminti cu su moral a kibra.

Liston a lesiona braza robez

Sonny Liston sinembargo tabata sufri di dolor di un lesion na su braza robez. Hopi a busca e causa den e becho cu Liston a hera hopi mokete tira fuertemente y door di esey a saca su braza for di lugar. E manager di Liston, Jack Nilon luego a declara cu ta e a ordena Liston pa no sigi bringa pa motibo cu ya den di promer round caba Clay a herida Liston na su braza robez. Den e roundnan siguiente e dolor na e braza di Liston a bira mas fuerte y na momento cu e pelea a termina e ex-campeon no por a move e braza robez.

Si Liston a sigi bringa tog, esaki lo por a resulta fatal p'e ya cu Clay e ora ey tabatin bopi chens di por a cumpli cu su promesa di noquea e "oso mabos" den di 8 round. Na final di e pelea Liston ademas tabata sangra un poco for di e berida cu el banja bau di su wowo robez. Sonny Liston a worde samina pa 8 dokter despues di e pelea y e no kier a duna ningun comentario. Su orgullo aparentemente a haha te na suela.

PROMER SIMAN DI LITTLE LEAGUE A PASA JEN DI EMOCION

E promer partidonan di e semper emocionante campeonato di baseball Little League a ser bunga fin di siman pasa riba diferente terreno na nos isla.

Nos ta cuminza pa duna e resultadonan di e 3 partidonan cu a worde bunga diasabra atardi den South League.

Na terreno di La Fama na Savaneta, Libby's y Aruba Rotary a empata 2-2. E partido a empata pa motibo cu e limite di tempo a jega y pues tin di worde hunga completamente di nobo.

Den Lago Sport Park, Aruba Lions a propina Viana's un derrota grandi di 11-0, resultando J. Diddler e pitcher ganador y J. N. Rodgers e perdedor.

E di tres partido di diasabra atardi bunga den Lone Palm Stadium na Seroe Colorado a produci un victoria di 8-3 pa Supercleaning riba e Yankeenan di America Legion.

North League.

Diadomingo mainta e campeonato a drenta "full swing" den North League y notable tabata e cantidad grandi di carrera cu a worde anota den e partidonan.

Riba terreno di Winston na Santa Cruz Wrigley's P.K. 2 a derrota U.S. Keds 8-4 Pitcher ganador tabata R. Geerman y e perdedor E. Thiel. K. Flemming di Wrigley's a conecta 1 homerun. Wrigleys tabatin 7 hit y 4 error, U.S. Keds 4 bit y 3 error.

Den Sportcentrum Noord, e campeon Oso-Grape a propina Nutricia un resonante derrota di 25-4. Oso-Grape a bati 17 hit y a comete 1 error, mientras cu Nutricia por a conecta solamente 1 hit riba e lanzamentonan di E. Correa y nan a comete e cantidad grandi di 13 error. Pitcher perdedor a resulta M. Franken. W. A Laclé a conecta homerun pa Oso-Grape

Aruba Carribean Hotel Casino di Oranjestad tambe a percura pa un score balto derrotando Pepsi Cola di Paradera, 20-1.

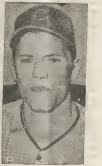
A.C. Hotel a conecta 19 bit y a comete 3 error, Pepsi Cola a bati 2 bit y a comete 6 error. Roy Hodge diA.C. Hotel a percura pa un "grandslam" homerun empubando 4 carrera.

Actuacionnan sobresaliente

E mihor bateador di week-end tabata W.A. Laclé di Oso-Grape cu a bati 5 hit den 5 turno, entre cualnan 1 homerun y a empuba ademas 4 carrera.

Di dos mihor bateador tabata Roy Hodge di A.C. Hotel cu 4 hit den 5 turno, entre cual e grandslam pa 4 carrera.

E mihor pitcher tabata J. Dittler di Aruba Lions kende a permiti 1 solo hit diasabra atardi y no a permiti carrera.



BIG LEAGER A MURI TRAGICAMENTE

E foto aki riba ta di Ken Hubbs, segunda base di Cachorronan di Chicago, kende a worde perdi dos siman pasa huntu c'un amigo, na momento cu nan tabata viaha den aeroplano for di Provo, Utah, pa Colton, California.

A resulta despues cu Hubbs y su companjero a muri despues cu nan aeroplano privá a cai den vecindario di Provo. E cadaver di Hubbs a worde banja entre e restonan di e aeroplano. E y su companjero tabata regresando nan cas pa pasa algun dia di vacacion buntu cu nan famia.

♦

FLORENTINO FERNANDEZ A GANA ROCKY RIVERO DEN PELEA FUERTE

Nos colaborador especial na Puerto Rico kende diasabra anochi a presencia e fuerte combate entre e cubano Florentino Fernandez y e argentino Rocky Rivero, a manda nos algun nota breve tocante transcurso di e combate.

Fernandez-Rivero tabata un di di e peleanan mas sensacional cu e fanaticada di Puerto Rico a jega di mira. Dos boxeador fuerte tabata dilanti di otro y ya den di 2 minuut di e promer round Rivero a manda Florentino Fernandez lona, pero e cubano a lamta y sigi hringa. Na final di e mesun promer round un otro derechazo di Rivero a bolbe tumba Fernandez pero e biaha aki ta e campana, anunciando final di e round, a scapa e cubano pa di dos biaha.

Den e cuarto round e pelea a tuma un otro buelta y e biaba aki ta e cubano a manda e argentino lona. Rivero tambe a recupera rapidamente di e golpi aki pa sigi bringa te na final.

E pelea cu tambe tabata sangriente a termina cu e decision na fabor di Fernandez.

♦

E SIMAN AKI SI ARUBA — REPUBLICA DOMINICANA

Na momento cu nos edicion di man pasa ya tabata cla, a jega e cable for di Republica Dominicana cu e seleccion femenina cu week-end pasa mester a bunga contra di e seleccion local no por a bini pa motibo di enfermedad di algun di e bungadornan.

Tabata imposibel pa nos anuncia siman pasa mes cu e partidonan lo no a tuma lugar. E week-end aki, segun un otro cable cu directiva di ARUBA VOLLEYBALL ASSOCIATION a banja for di e Associacion Deportiva Manuel de Jesus Liriano, e seleccion dominicano lo jega nos isla diabierne awor, 28 di februari pa 11'or di mainta den un avion militar.

E delegacion ta consisti di e siguiente personanan: Jose Antonio Benitez, hefe di delegacion; Horacio Mazara, manager; Mercedes Martinez de Castro, Rosa Johnson de Well y Ana Elisa Burgos de Perez, lidernan; y e 10 hungadornan: Margarita Gonzalez (21) ,Carmen Jackson (21), Brigida Garcia (17), Maria Wells (16), Josefina Machuca (15), Rhina Saiz (15), Oneida Perez (15), Milagro Espinal (18), Sonia D. Peña (14), Marina Perez (14). Pues un equipo femenino bopi boben di cual e hungadornan mas bieu tin 21 aña y esnan mas hoben, 14 aña.

Lo bini tambe representantenan di prensa y television y tambe dos referee y 1 scorer.

Ta di promer biaba c'un seleccion femenino di volleyball ta bin bunga na nos isla y ta bin asina bon representa. Ta di spera cu e publico amante di volleyball lo bini na gran cantidad pa apoya e seleccion local y pa duna un bonbini caluroso na e bisbitantenan.

E partidonan ta tuma lugar diabierne anochi dia 28 na Club Estrella y diasabra dia 29 na Lago Sport Park.

En coneccion cu e weganan internacional aki, e partidonan cu mester a tuma lugar den cuadro di e torneo di Radio Kelkboom, lo worde bunga otro siman diabuebs y diabierne.

■

SAN NICOLAS JRS. A PASA NA DI TRES LUGAR DI CAMPEONATO

San Nicolas Jrs. den e siman cu a pasa, a obtene primeramente un empate contra di R.C.A., diabuebs anochi, y un victoria diamars anochi riba Estrella, pa jega na e total di 14 punto p'asina situa nan mes na di tres lugar di e campeonato.

Diabuebs nan a empata 2-2 contra di R.C.A., despues cu na sosiego e partido tabata 2-0 na fabor di e tricolornan. E golnan di R.C.A, a worde anota pa Evenio Gonzalez y Cai Helder y e dosnan di San Nicolas Jrs, pa Eddy Gomez y un penalty, ora cu portero Feki Caster di R.C.A. a tene pia di un hungador di atras den area penal.

Diamars anochi San Nicolas Jrs. a obtene su di 5 triunfo di e campeonato, ora nan a gana 2-1 di Estrella. Estrella un di e fuerte candidatonan pa e titulo, cu e derrota aki a mira nan chens bira masha poco, E San Nicolaseronan a bai ariba cu gol di Juan Kock. Estrella a empata despues di sosiego cu gol di Aiky Croes y e gol decisivo a bini na di 28 minuut, produci pa Nady Briezen.

San Nicolas Jrs awor tin 14 punto y e ta sigi Dakota y R.C.A. Estrellas a baba pa di cuarto lugar y a keda mantene e 13 puntonan.

■

(Cont. di pag. 11)

46 Splica algo sin papia
47 Cu ta toca nobleza
48 Suelo di un bapor
49 Persia
50 Honesto
52 Di 21 y 12 letter di alfabet
53 Nota musical
55 Estacion di aña
57 Spierto
58 Preterito di "por" (na ingles sin ultimo letter)
59 Promer bomber
62 Otro palabra pa "contra" (sin ultimo letter)
64 Ministro cubano di asuntonan exterior
66 Mescos cu 53 vert., pero pa robez
67 Un preposicion
68 Di 12 y 14 letter di alfabet
70 Nota musical (pa robez)

■

PREMIONAN DI E SIMAN AKI

1 caha Nestea di 24/2

16 botter Nestea di 24/2

8 botter Nestea di 24/2

■

LEMA DI SIMAN PASA :

Nestea ta sabroso friu y cayente

■

GANADORNAN CRUCIGRAMA

20 Februari 1964

1o Premio :

Richard Henriquez, K.P. 10-C

2o Premio :

E.M. Laclé Paradera 149

3o Premio :

Lucia Pablo Wilhelminastr. 27

RADIO - CINE Y T.V.

TELE - ARUBA, CANAL 12

* PROGRAMANAN RECOMENDA.

DIABIERNES

5 30 p.m.: Cartoons
6 00 p.m.: Sucesos for di Israel
6 15 p.m. "Robin Hood"
*6 45 p.m. NOTICIA NA PAPIAMENTO
*7 00 p.m. GUNSMOKE
*7.30 p.m. INFORMACIONES AMSTEL
7 45 p.m. Colonel Flack
8 15 p.m. Highway Patrol
*8 45 p.m. VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m. Perry Mason
10 00 p.m. Big Story

•

DIASABRA

5 30 p.m. Flash Gordon
6 00 p.m. Sucesos for di Gran Bretaña
6 15 p.m. Programa di Logo
*6 45 p.m. NOTICIA NA PAPIAMENTO
7.00 p.m. Top Cat
*7 30 p.m. INFORMACIONES AMSTEL
7 45 p.m. Hazel
8 15 p.m. Tight Rope
*8 45 p.m. VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m.: Boxeo
10 00 p.m. Star & Story

•

DIADOMINGO.

5 30 p.m. Serials
6.00 p.m.: Sword of Freedom
6 30 p.m. Living Word
*6 45 p.m. NOTICIA NA PAPIAMENTO
*7 00 p.m. BAT MASTERSON
7 30 p.m.: Big Playback
7 45 p.m. Our Miss Brooks
8 15 p.m. Programa di Departamento di Educacion y Cultura
*8.45 p.m. VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m. "Empire"
10 00 p.m. The Whistler

•

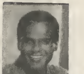
DIALUNA.

5 30 p.m. Cartoons
6 00 p.m. Annie Oakley
6.30 p.m. N.T.S.
*6 45 p.m. NOTICIA NA PAPIAMENTO
7 00 p.m. Pelicula "The Flintstones"
*7.30 p.m. INFORMACIONES AMSTEL
7 45 p.m. I Love Lucy
8 45 p.m. "Have Gun Will Travel"
*8 45 p.m. VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m. Pelicula Hulandes
10 00 p.m. Pelicula Bold Venture

•

DIAMARS.

5.30 p.m.: Cartoons
6.15 p.m.: "The Buccaneers"
6 30 p.m. Programa di Gobierno insular
*6 45 p.m. NOTICIA NA PAPIAMENTO
7.00 p.m. Pelicula Rough Riders
*7 30 p.m. INFORMACIONES AMSTEL
*7.45 p.m. PADU DEL CARIBE Y SU SHOW
8 15 p.m. Lock Up
*8 45 p.m. VIANA'S LATEST NEWS



HARY BELAFONTE NA NOS ISLA

Harry Belafonte un artista di gran fama, su señora, su mama y su jiunan ta pasando algun dia na nos isla. Probablemente e lo duna un show cual lo ta na beneficio di un institucion caritativo na Aruba, locual tambe nos ta sigur e publico lo aprecia. E motivo di e viaha di e artista tabata pa sosega for di show-business.

•

9.00 p.m. 77 Sunset Strip
10 00 p.m. Dangerous Robin

•

DIARAZON

5 30 p.m. Cartoons
6 00 p.m. Focus U.S.A.
6 30 p.m. Programa Hulandes
*6 45 p.m. NOTICIA NA PAPIAMENTO
7.00 p.m. Phil Silvers Show
*7.30 p.m. INFORMACIONES AMSTEL
7.45 p.m. This man Dawson
8.15 p.m. Navy Log
*8 45 p.m. VIANA'S LATEST NEWS
9.00 p.m. Wire Service
10.00 p.m. Lucha Libre

•

DIAHUEBS

5 30 p.m. Cartoons
6 00 p.m. Parada Industrial
6.15 p.m. Corliss Archer
*6 45 p.m. NOTICIA NA PAPIAMENTO
7 00 p.m. "Sea Hunt"
*7.30 p.m. INFORMACIONES AMSTEL
7 45 p.m. Pelicula 'Tombstone Territory'
8 15 p.m. The Honeymooners
*8 45 p.m. VIANA'S LATEST NEWS
9.00 p.m. Ben Casey
10 00 p.m. Border Patrol

•

RADIO VICTORIA, PJA 6, — 900 Kc.

9 05 a.m. Ultimas Noticias
9.15 „ E Bijbel Habri
10.00 „ Noticia na Ingles
11 00 „ Capilla del Aire
11.30 „ Melodias di Merdia
12 00 p.m. Ultimas Noticias
12.15 „ Musica Sagrada
12.30 „ Noticia na Ingles
1.00 „ Radio Concert Hall
4.15 „ Ultimas Noticias
4.45 „ Noticia na Spanjo
5.15 „ Palabranan di Bida
6.00 " Ultimas Noticias
6 45 „ Noticia na Hulandes
10.45 " Noticia Internacional na Ingles

•

DIABIERNES

9.30 a.m. Canticanan di Evangelio
10.45 " Musica di Orgel
2.00 p.m.: Reading Room
3 30 p.m.: Lus y Berdad
5.30 p.m. Club Biblica pa Muchanan
6.30 " Programa di gobierno insular
7 00 " Voor zijn glorie

•

DIASABRA

10 00 a.m. The Bible for You
10.45 a.m.: Clasicanan Sagrado
5.00 p.m.: Cristo para Naciones
6 30 " Hubentud pa Cristo
10 05 " Musica Clasica

•

DIADOMINGO:

7.15 a.m. Klas di Biblia
8 30 " "The Lutherian Hour"
10 00 " Lus y Verdad
1.45 p.m. Bo Progdama
2.15 p.m. Hubentud pa Cristo
3.30 " Adelante Hubentud
5 00 " Radio Concert Hall
8.30 " Word of Life Prophetic Conference

•

DIALUNA.

8.30 a.m. E mundu Femenino
12.15 p.m. Musica Sagrada
7 30 " Programa di Lago
10.05 " Musica Clasica

•

DIAMARS:

8 30 a.m. Gimnasia
10.45 " Pensamento riba Hogar
3 30 p.m.: Adelante Juventud
6.30 " Gera y Paz

•

DIARAZON

5 00 p.m. La Hora Nazarena
6 30 p.m. Bo Pregunta Contesta
7.15 " Lienin Post

•

DIAHUEBS:

10 45 a.m.: Thoughts on Home
3 30 p.m. Prosa y Poesia
7,00 " Alegria cu Musica
8 30 " Cancionnan den Anochi

RADIO KELKBOOM, PJA 5,

7.02 a.m.: Bon Dia cu Alegria
8 30 a.m.: Cumpleaños Feliz
9 00 a.m.: Noticianan Social
10 00 a.m.: Noticianan Internacional
10 30 a.m. Programa Supermarket N Habibe Jr.
11.15 a.m.: Musica Antillana
12.15 p.m.: Noticia Internacional presenta pa VIANA'S
12 45 p.m.: Noticia di Aruba
2 00 p.m.: Repeticion di Novela
3.30 p.m.: Calypsos
3 45 p.m. La Macorisana & International Supermarket
4.30 p.m.: Noticia di Aruba presenta pa Heineken's
5.00 p.m.: Danzones Cubanos
6 00 p.m., Noticianan Deportivo, Gillette
7.00 p.m.: Noticia Internacional pa Schlitz
7.15 p.m.: Musica Europea
8.15 p.m.: Novela "Cuatro vidas y un Hombre"
8.45 p.m. Musica Varia

•

E programanan aki riba for di Diabiernes pa Diabiernes ta keda mescos, cu excepcion di diadomingo. Aki bau ta sigi e programanan especial cu tin riba cada dia apart:

DIABIERNES:

3.00 p.m. Nos artista invita
8.45 p.m.: Programa di Gobierno Insular

•

DIASABRA:

2 30 p.m. Programa pa "Teenagers"
6.50 p.m. Charla religioso "Majan ta Diadomingo"
8.00 p.m.: Varia

•

DIADOMINGO.

9 00 a.m. Transmisión di Misa Protestant
10 30 a.m.. Variacion Musical
12 00 a.m. Musica, Poesia y Composicion Antillana
1.30 p.m.: Domingo Musical
4.00 p.m.: Radio Ned. Wereld Omroep
5.00 p.m.: Vistas of Israel
6.00 p.m.: Programa di Lago
7.45 p.m. Radio Ned. Wereld Omroep
8.30 p.m. Programa di "Elmar"
8.00 p.m.. Cultureel Centrum Aruba

♦

DIALUNA

2 00 p.m.: Peticiones
5.30 p.m "Alle Hens" programa di mariniers
7.45 p.m. Radio Ned. Wereld Omroep

•

DIAMARS.

8.15 a.m. Peticion Musical pa Telefon
3 00 p.m.: Musica Varia
8 00 p.m.: Varia

E TIGRE A BIRA MANSO

Tin un cambio den Frank su bida awendia y su amigonan no sa con ta acepta e cambio; si nan mester ta tristu of contento, pero un cos si nan ta confundi.

Sinatra tabata un bende cu ora e jega na un fiesta semper tabata esun di mas anima cu e damasnan y mas parti cu e bibidanan. Awor el a bira cu su interes ta estrictamente pa su jiu Frank Jr. y su "date" a bira tambe uno especial. Un poco tempo pasa el a ricibi un titulo na Warner Brothers di "asistente especial di e presidente". E presidente ta Jack Warner y no (J.F.K.)

Un otro cantante a bisa cu ora Frank a banje den trobbel cu e hungamento di placa cu e sa tin na su Cal-Nevada-Lodge masha trankil el a dicidi di stop di tur bungamento di placa, y esei, segun su amigonan, lo ta un gran sacrificio p'e. Asina ta e bomber cu a biba su bida un tempo di biña, muhernan y cancionnan, awor ta pasa su tempo lezando bocki y bungando golf. Awor e tigre a bira manso, esei ta loke su amigonan ta bisa.

—:—

DIARAZON

7.30 a.m.: Musica Matutino
6 30 p.m. Programa di Gobierno Central
6 45 p.m. Saludos for di Hulanda
8.15 p.m.: Varia

•

DIAHUEBS.

2 30 p.m. Peticiones
9.00 p.m.: Cultureel Centrum Aruba

•

VOZ DI ARUBA - PJA 10

6.15 a.m.: Musica Navideña
6 30 " Noticia Internacional na Papiamento
6 45 " Musica Navideña
7.00 " Amanecer Mexicano
7 45 " Noticia na Papiamento
8 30 " Seleccion di Boleros
9.00 " Musica Norteamericana
10.00 " Novela "Yanko el Gitano"
12.00 p.m.: Musica Europea
12.15 " Nieuws in het Nederlands
12 30 " Noticia local na Papiamento
12 45 " Noticia internacional na Papiamento.
1.00 " Musica di Antillas
1 15 " Musica Mexicana
2 00 " La Hora del Bolero
2.30 " Calypsos
3 00 " Venezuela y su Artistas
4 00 " Programa La Esperanza
4.30 " Complacencias
5 30 " Bon Tardi Aruba
6 00 " Atardecer Musical
6 30 " Progr. Spritser & Fuhrmann
7 00 " Noticia internacional na Papiamento
7 30 " Novela "Yanko el Gitano"
8 30 " Discorama
9.30 " Voz di Aruba Safe Driving Car Club

E programa aki riba ta keda mescos for di diabierne e siman aki te diabierne otro siman, cu excepcion di diadomingo.
Programa especial cu ta bini acerca ta ·

DIABIERNES·

8 00 p.m.: Programa di gobierno insular
8 00 " Charla di Pastoor

•

DIASABRA·

1 30 p.m.: "Your Story Nour"
2.00 " Ban prepara warda Pascu y Anja Nobo
8 00 " Cabalgata musical di diasabra anochi
9 00 " Momento Hipico Musical

•

DIADOMINGO·

8.03 a.m. "St. Francis Hour"
8 30 " Radio Nederland W.O.
11'45 " Ter Bezinning
1.00 p.m. Week end cu Voz di Aruba
6 00 " Nos artista di siman
6 30 " Spritser & Fuhrmann
7 30 " Orquesta de la Semana
8 00 " Happy Time Show
9.00 " Colombia y su Musica

•

DIALUNA

8 00 p.m.: Antilliaanse Week in Beeld
8.15 " A.B.C. der Cultuur

♦

TELEVISION DI COLOR NA INGLATERA

Na Inglatera un funcionario di un emisora ingles, Michael Peacock, a informa recientemente cu otro aña na otoño, e imagen di e television ingles lo ta di color.

Nan lo haci uso di e sistema di 625 linea riba e di dos red di television BBC 2, cu lo worde poni den uso dia 20 di april.

E siman aki nos kier brinda nos lezadornan 2 bolero cualnan ya ta un na e emisora favorito Radio Antillana. E hitnan favorito causa pa Radio Antillana y cual nos kier complace nos lezadornan ta.

•

EN LA HORA DEL ROMANCE
(pa Luis Demetrio)

En la hora del romance
Quisiera estar siempre a tu lado
Como perdiendo enamorado para darte mi calor.
En la hora del romance quisiera perpetuar tus besos.
Aquellos besos tan traviesos que tu solo sabes dar.

Hagamos en la vida una dulce insoniacion
Vivamos los momentos que nos brinda la ilusión
Sintiendonos muy juntos sin pensar ni en dolor
Glorificando nuestro amor.

En la hora del romance.
La noche lucirá mas bella.
Y no querra ninguna estrella olvidarse de brillar.

UN "LYON" ENAMORA

Desde e dia cu el a worde eligi pa e rol den e pelicula "Lolita" Sue a causa tur sorto di rumor na Hollywood. Esei ta masha natural pasobra Sue ta un dama masba exitante.

Pero aunke e ta blond y honita, toch e ta biba un bida basta keto. Pero manera semper hende lo papia y duna otro mal nomber. Sue a confesa di e tempo cu rumornan tabata core cu e tabata responsable pa e kibramento di e cas di James Mason, "mi por a muri" e di "cu esei tabata masha rediculo".

Tambe nan a culpé di a kibra George Hamilton cu Susan Kobner. El a baci un pelicula hunto cu Richard Burton y mes ora rumornan a cuminza. Sue a bisa, "mi a balia solamente un poco cu George Hamilton ya nan a cuminza y cu Richard Burton ta pertenece na Liz y cu Richard no ta e tipo cu e ta gusta." a bisa mas aleuw" cu e bendenan ta kere mi ta dinamita".

Awor na edad di 17 Sue Lyon ta enamora cu Hampton Fancher III, el a bisa esei ta e unico bomber, cu e kier, y cu amor ta algo serio p'e.

•

DIARAZON

8.30 p.m.: Lago Hour
9.00 " Conoce Aruba

DIAHUEBS

6.00 p.m.: Programa di gobierno central
6.15 " Atardecer Musical
8.00 " Cita cu Rulo Wever

♦

RADIO ANTILIANA PJA 8
775 Kc.

5.30 a.m. "Manjanita Arubana"
5.45 a.m.: Bai Trabau den Compania di Radio Antiliana
6.10 a.m.: Noticia na Ingles
6.30 " Noticia na Papiamento
7.10 " Noticia na Ingles
7.30 " Noticia na Papiamento
7.45 " Noticiero Musical
8.00 " Noticia na Spanjo
11.00 " Noticia na Spanjo
11.15 " Rigalo Musical
12.00 p.m. Musica Antilliana
12.15 " Noticia na Papiamento
12.30 " Melodias Antillanas
12.45 " Noticia Deportiva
1.00 " Fiesta di Calypso
1.30 " Nort-american Music
2.00 " Album di Recuerdo
2.30 " Boleros Romanticos
3.00 " Festival Musical
3.30 " Programa pa pacientenan den hospital
4.00 " La Esperanza y su Obsequio Musiial
4.30 " Complaciendo peticiones
5.00 " Noticia na Papiamento
5.15 " Calypsorama
5.30 " Calendario Antiliano
6.00 " Programa Infantil (Dialuna pa Diasabra)
6.30 " Noticia na Ingles
7.00 " Felicitaciones y Complaciencias
8.15 " Programa pa Polis Antillano. (Dialuna pa Diabierne)
10.30 " Melodias y Romance

ALGO EN TU MENTE
(pa Carlos Pizaro)

Te noto preocupado desde algunos dias
Tus caricias sientan frias.
Y no me explico el porque
Se nubló tu sonrisa
Tus labios no me besan, como lo hacian ayer.

Tienes algo en tu mente que te entristese el alma
No veo en ti la calma.
Algo me quieres decir.
No culpes ni temas
Hableme con franqueza
No olvide que asi es que empieza perderse un gran amor.

♦

DIABIERNES

11.00 a.m., 8.45 & 8.00 p.m. Dutch by Radio
5.45 p.m.: Programa di gobierno insular
8.30 " Saludos Reddy Kilowatt.

•

DIASABRA

5.45 p.m.: Orkesta di siman
8.00 " Baila cd Radio Antiliana

•

DIADOMINGO.

7.00 - 10.30 a.m. Melodias Dominical
11.00 a.m. Dutch by Radio
1.30 p.m.: Fiesta Dominical
3.00 " Programa di Fan Club di Radio Antiliana
4.00 " La Esperansa y su Obsequio Musical
4.30 " Complaciendo Peticiones
6.00 " Programa di Lago
8.30 " Noticia na Ingles (Voice of America)
8.00 " Musica Antilliana

•

DIALUNA.

11.00 a.m., 6.45 & 8.00 p.m. Dutch by Radio
5.45 p.m.: Cantante di Siman
8.30 " Saludos Reddy Kilowatt
9.00 " C.B.C. Trial, cu jazznan mericano o musica hulandes

•

DIAMARS

8.30 a.m.: Apostolado del Aire

•

DIARAZON

11.00 a.m. 8.45 & 9.00 p.m. Dutch by Radio
8.30 p.m. Saludos Reddy Kilowatt
8.00 p.m. C.B.C. Trial, cu jazznan mericano o musica hulandes



TITULO ARIBA IJS

E jueznan ta para patras di un porta di glas mientras tanto e aspirantesnan pa e titulo di "Mis New York Press Photograper" ta para ariba e dek cubri di ijs abordo e linea "Nieuw Amsterdam" na N. York. E ganadora si e no hira victima di pulmonia lo reina den e fieta abordo di e vapor.

UN DEFINICION DI UN DOKTER TOCANTE E ESPOSANAN

Un dokter a hisa cu si un pacient femenino cuminza conta bo un historia di cu su esposo ta maravilloso, bo por ta sigur cu un matrimonio asina lo no dura mas tempo despues. Dr. Leonard L. Lorshin di un kliniek na Cleveland a bisa cu un declaracion di un esposa di cu su esposo ta maravilloso ta 100% incorecto y el a agrega "pasohra ami ta un esposo y casi tur mi amigonan y socionan ta esposo y mi no conoce ningun den nan cu ta maravilloso como un esposo." Si bo pacient admiti cu e ta casa cu un bomber masha incomprendible anto si bo por hisa esei ta un pacient normal.

MAMA NA EDAD DI 11

Un mucha di 11 aña cu nunca tabata posée un popchi awor mama di un yiu muher. E caso di parto a tuma lugar den e Leprocomio di "Agua de Dios" deu cercania di Bogota Colombia caminda Leonor Avila y su mama ta biba.

E chikito progenitora a bisa cu el a conoce tata di su jiu durante su bishitanan na e "Agua de Dios" El a afirma cu e no ta dispuesto pa casa cu ne "pasohra mi no stimé". E tata ta Pedro Sanchez di 45 aña y un enfermero di lepra. E mama di Leonor a bisa cu e lo opone na cualkier plan pa matrimonio huzgando e diferencia di edad y e estado avanza di e enfermedad di Sanchez. E recien naci ta gozando di un perfecto salud.

CIGARIA TAMBE TIN SU BALOR

Algun tempo pasa a muri na Arles, Francia, na edad di 60 aña, un tal Rene Forestier, empleado di un fabrica. E unico sobrino cu e tabatin no a hereda nada di e tio. Pero, pa su gran sorpresa, el a hanja den un kashi nada menos cu 146.000 cigaria di excelente calidad.

Durante 40 aña, señor Forestier a cumpra cada dia un pakki di 10 cigaria, pero en vez di huma, e tabata wardanan.

E sobrino a bende un amigo e cigarianan na 10 franco pa uno, obteniendo e suma aproxima di 1 mijon y mei franco.

HUMAMENTO NO TUR ORA TA PICA

Cu motiho di e campaña cu ta worde hiba na Estados Unidos contra di e tabaco, nan a puntra un pastoor protestant si humamento ta picá, y el a contestá:

"Huma mas di un pakki pa dia ta nifica picá mortal; cinco te 20 cigaria (un pakki) pa dia, ta picá venial. Menos di 5 cigaria, no ta picá.

ACTRIZ INGLES A MURI NA EDAD DI 84

Edie Martin, un di e principal actriznan di caracter di Gran Bretaña, a muri na Londres, na edad di 84 aña.

Srta. Martin, kende a desempeña e papelnan estelar di varios peliculanan, incluso "Lavender Hill Mod" "Genevieve", a actua pa ultimo biaha den "Sparrows Can't Sing".



NAN A RECUPERA E OBRA DI ARTE

Nan a hanja e obra di arte, un cuadro pintá pa Rubens "Heads of Negroes" na Brussel. Polis a detene un tal Beugnies di 19 aña en coneccion cu e roho. Nan a aresté despues cu el a trata di exigi un rescate telefonicamente na e museo.

"E MARQUES DI CARABAS"

II

E notario por a huur e, e anja akı pa f. 2.000, ma esei ta net suficiente pa cubri gasto di su reparacionnan necesario."

"I ta com bini nan a tene bo aki, ora cu a resulta cu ta asina poco bo ta posede?"

Atrobe sanger a colorisa su cutis fini manera satin. Timida el a responde:

"O. ta bai mashar bon. Ainda mi por paga mi gastonan. Sra. Damette no tin molester di mi p'e banda ei."

"I e ta larga bo traha tambe, no ta berdad? Asina ta parce mi mirando bo mannan. Mi ta ekiboka?"

Heléne no a responde nada i a busca di saca su mannan foi den di dje. Ma Lorenzo a sigi tene su dedenan i ou un mirada dominante, el a keda ta miré den su wowonan.

"Respondemi Hélene! Nan ta trata bo aki como un prima pober, riba ken nan ta mira cu menosprecio, i cu ta explota nan, no ta asina? El e responde haciendo un esfuerzo pa hari:

"Bo no mester exagera; mi ta gusta haci algo; na Bervily tambe mi sa haci trabao. Lo mi tabata henteramente feliz si mi por a haya un poco carinjo."

Lorenzo a dal un hari chikito:

"Esei nunca bo por spera di Sra. Damette! I su jiu muher, com e ta pa bo."

Heléne ta scucha sin papia nada i ta bisa di golpi:

"Ata nan a jega, mi ta kere'"

Lorenzo a lamta i a bai na porta di e cuarto, a habrié i a bai den vestibulo poco scur, i a para dilanti su madrasa i su ruman muher. Sra. Damette a spanta i a grita:

"O, Lorenzo!"

"Si, Lorenzo a bolbe su patria!"

E cara palido di Sra. Damette a bira cora manera candela. El a bisa gago:

"Ki un idea . . . Com . . . Pakiko bo no a manda un respondi?"

"Mi no tin mester di permiso pa mi bolbe mi cas."

"I di unda bo a bini di ripiente asina?"

I Sra. Damette ahaci tur esfuerzo pa keda calmo, i ta fiha e hoben cu mal wowo, i mescos tambe tabata mirada di Jeany su ruman muher.

"Foi Afrika. E biaha a sali mi poco tarda. Ma na fin di cuenta mi a jega toch."

"I kiko bo a haci aja?"

"Traha naturalmente."

"I bo a haci fortuna?"

I haciendo e pregunta ei, Sra. Damette a trek su lip cu menosprecio. E bistir bieuw i e maleta gasta a conté tur cos caba. Lorenzo a hari ironicamente:

"Bo tabata sabi esei padilanti, cu lo mi no alcanza nada nunca."

"Si, esei ta berdad; lo mi a keda asombra si tabata otro manera. Asina ta semper, sin placa nada no ta bai bon. I Jeany bo no ta contento di mira bo ruman trobe? Parce mi cu no."

Jeany tabata parce su mama bopi. E tabata mes chikito i blondina i tabatin e mes carinjo fingi riba su cara, i ta posede mes hermosura, cu su mama un tempo tabata broma cune. El a duna Lorenzo su man cu lipnan primi ariba otro, cual pa motibo di tanto crema riba su cara ta mustra mas delega, i a bisa cu frialdad:

"Bo a bin ataka nos."

"Esei ta berdad, ataka . . . ta imposibel cu nos por a corda . . ."

Na su turno Sra. Damette a duna e jonkman punta di su dedenan delega, i ainda mes jen di renchi, mescos cu tem cu Lorenzo a conocé.

"I bo ta kere di keda un dos dia?"

"Esei ta sigur! Mi no a dici di nada ainda. Esei ta depende di varios circumstancianan."

"Bon, anto lo mi regla dos cuarto pa bo."

"Duna mi e kamber di papa!"

"Bo tata su kamber? Esei no por. E ta tur regla pa cuarto di logeer pa bishita."

"Anto lo bo pone bishita na un otro lugar. Mi kier reserva e cuarto ei pa mi mes, i esaki tambe." I el a mustra na porta di e kantoor camina Helène tabata para, weitando na turno e cara indigná di Lorenzo, i e di Sra Damette, cu tabata disfigura di rabia.

"E kantoor tampoco bo no por banja; ta eiden nos ta skirbi nos cartanan . . . i Felix ta sinja su lesnan."

"Ta duel mi. Ma tin basta cuarto den e cas, cu e por ocupa esei. Ta hopi tem cu mi tabata den estranhero, i mi tin gusto di tin mi mes cas . . . Esei bo mea mester comprende i no papia bopi asina."

El a mira den wowo di Sra. Damette e mes briljo falso cu e tabata conoce asina bon di antes Ma awor e señora pretenciosa ta para no dilanti un mucha cu semper tabatin dilanti di su bista respet pa major, ma dilanti un homber firme cu ta den su derecho, i cu lo liga su asunto sin temor di nada, i Sra. Damette a sinti su mes provoca, i a responde nerviosa:

"Si ta asina bo kier anto lo mi reglé pa bo. Bo no tin mas paki cu esakinan?"

Un senjal di desprecio na e maleta a duna e firmeza na su ultimo palabranan.

"Si, un baul mas. Ata Clèmart ta bini cuné."

"Bon, cargé hibé ariba. Nos ta cena siet'or . . . Heléne bo no sa cu Felix a jega?"

E ta sigi.



ARIES



21 Maart — 20 April

Un carta lo trece bo algun noticia desagradabel pero no preocupa mucho, cos lo drecha. Paga tino cu ken bo papia. No gasta placa, sin tin mester.

TAURO



21 April — 20 Mei

Negoshi promer, placa despnes lo ta mas conbiniente pa bo. No perde pasenshi. Coopera cu colegas y tur cos lo bai bon. Sosega den boranan di anochi.

GEMINIS



21 Mei — 20 Juni

Diahuebs ta un mal dia pa firma documentonan. Diabiernes favorabel pa asuntonan social o personal. Bai cine anochi. Diasabra un bon dia pa negosbi.

CANCER



21 Juni — 22 Juli

Diahuebs den boranan di mainta no ta mucho favorabel. E resto di siman usa bon tino den asuntonan di placa. Viaha bopi. Haci cambio.

LEO



23 Juli — 22 Augustus

Favorable, bo forzanan magnetico por promovi bo suerte. Haci cambio den trabao o na cas. Sosega den horanan di atardi.

VIRGO



23 Augustus — 22 September

Favorable baci uso di e oportunidad cu lo presenta. Sinta pensa bo accionan bon; diasabra entre 11or y 2or di atardi ta bon. E resto di e dia tene cuidao.

LIBRA



23 September — 22 October

Diahuebs un dia poco bruha, diabiernes un bon dia, haci cambionan necesario. No exita mucho. No come di mas.

ESCORPION



23 October — 22 November

Poco poco cu tur cos, tene cuidao ora di viaha, firmamento di documento of cumpramento.
Diabierne ta un dia dudoso entre 9or pa 11or di mainta. E resto di siman mas favorable.

SAGITARIO



23 November — 21 December

E planeta Jupiter ta presente den bo cas e dianan aki y ta poco trabahoso e ta contra bo. Tene bo ocupá semper pa e no tin tanto forza ariba bo.

CAPRICORNIO



22 December — 19 Jannari

Diabuebs mal dia, lo bo sinti bo nervioso. Evita pleitu. No preocupa cu nada cu ningun bende por bisa bo pa baci bo rabia. Den e dianan aki trata na ser contento semper.

ACUARIO



20 Januari — 18 Februari

Diabuebs un dia neutraal, diviri atardi. Romance den e dianan aki ta favorable, coopera cu amigo y familia, sosega atardi.

PISCIS



19 Februari — 20 Maart

Un suma di placa ta spera bo; riska un loteria. Scribi carta tuma parti den concurso. Purba e rouleta, resultadonan por ta masba bon.

E HORA EI TA MAS PEOR

Dos dokter tabata discuti e daño cu cigaria ta haci.

Tabaco ta masha malo pa e nervionan, pa e bista y pulmonnan y pa e curazon, un di nan a bisa: Anu a jega na un conclusion, e otro a contesta cu e cigaria ta terible peligroso pa e euerdanan vocal di muher.

Di e muher "o'?

Si bo kier proha esaki e otro a bisa, laga un cigaria cendi eai ariba e mesa of e tapijt, einan bo ta waak con e cuerdanan vocal di bo muher ta reaciona alarmante.

— o —

SUERTE

Wel ami si por bisa cu den cosnan di amor semper mi tabatin suerte, un amigo ta conta otro.

Kiko ta bo secreto, contami.

Masha simpel nunca mi no a casa.

— o —

SIN IMPORTANCIA

Un artista di cine tabata hai casa pa di siete viaha. El a puntra su futuro esposo. "Unda nos ta pasa nos luna de miel, mi amor"?

El a conteste:

Pa mi no tin importancia. "Unda bo sa tin custumber di pasé"?

— o —

PINTURA INVISIBLE

E dokter di Monte Cristo a puntra un di su pacientnan cu tabata sinta dilanti un panja, pincel den su man, si e ta hai pinta.

E loco a contesta. No, mi a pinta caba.

I kiko bo a pinta? Un cacbo ta come weso. I na unda e wesonan ta? E cacho a come nan caba. „I na unda e cacho ta anto," e dokter a puntra atrobe mirando e panja su dilanti sin nada pinta. „Bo no tin tino" e loco a contesta, bo ta kere e cacbo a caba di come e wesonan e ta bai keda para akinan.

Pedrito



e tipo



un poco



maldito



RAZON SUPREMO

„Wel Juan manera mi ta weita aki bo a dicidi di casa toch".

Modo di haci mas m'n tin, „Juan a bise. No bisa mi, Pedro a conteste:

No. homber e tabata costa mi basta caro pami sali cu n'e dos bez pa siman. Asina ki mi por tene na cas.

— o —

NET CONTRARIO

Den un reunion di amigonan, un hende a puntra.

Ki diferencia tin entre deporte y adulterio? Ningun por a contesta. E contesta ta masha facil esun cu a haci e pregunta a bisa.

Henter mundo ta papia di deporte, pero ningun hende ta praktiké.

— o —

MA DI KIKO ANTO

Y abo di kiko bo ta biba, un señor a puntra su bisinja cu tabata sinta banda di dje ariba e hanki den e park.

Di un pen.

Ah acaso, meneer ta un novelista of periodista? No, meneer cada 15 dia mi ta scribi mi tata

— o —

A PESAR DI TUR ESEI

Entre Amigonan:

"Abo ta gusta bo suegra bopi," un ta puntra.

Masha bopi mes. Semper mi sa hihé keiro cu mi masha leeuw mes, pero loke ta stranja mi ta tur bora e ta hanja e caminda back pa cas.

— o —

ALGUN PUNTO DI REFERENCIA

Un mucha a comenta:

Ami lo gusta tin e busto di Jayne Mansfield E otro a responde:

Ami si no, francamente, bo no sa si ta sali nan ke sali di preta cu e shimis ta of si ta drenta nan kier drenta di molestiá cu nan ta pafor.

E mehor ofertanan di siman

Anuncionan Clasificá

LUISIN



TA BUSCA: Sea mucha homber o mucha muher pa trabau di oficina. Seriedad y bon conducta ta loke e interesadonan mester tin. Cartanan pa solicita pa trabau mester worde manda pa oficina di OBSERVADOR, Wilhelminastraat 31, y riba e envelop mester poné e palabra: "PEA"

A PERDE: Un bril di solo cu montura color di oro. Unico riba e isla. E persona cu por hanjé, fabor jama tel: 5261 o 5064 durante horanan di oficina y 5988 despues di trabau. Recompensa.

TA BENDE : 1 dinner set (mesa y 4 stoel), 1 kashi, 1 cabai pa strika.
Pa tur informacion yama tel. 1708 of acudi na Boerhavestraat No 58 parti di merdia.

TA HUUR: dos kamher muebla den centro di Oranjestad.
Interesadonan por jama tel: 1676 pa mas informacion.

Ta bende un television marca "Dumont", den hon condicion. Prijs baratisimo, incluyendo un antenna.
Pa demas informacion por acudi na Nassaustraat 16, of yama telefoon 1359.

Gana placa : Bon oportunidad pa muchanan gana bopi placa. Posibilidad di gana Fls. 20.— pa dia y mas ainda bendiendo "Observador". Muchanan di school tambe por acudi. Interesadonan por pasa personalmente na oficina den Wilhelminastraat 31.

TA BUSCA: Un mucha homber pa trabau leve di oficina. Interesadonan por acudi y hanja mas informacion na oficina di Publicidad Exito, Wilhelminastraat 5.

TA BENDE: Set di kamber, set di comedor, set di sala, 1 airconditioned, 1 wasmachine, 1 ijskast, 1 stoof, 1 radio.
2 double-hed pa mucha y varios cashi y cama. Otro articulonan di cas tambe ta na venta.
Interesadonan por acudi na Argentiniëstraat 8 (Socotoro) entre 8'or y 11'or di mainta y despues 6'or di atardi.

TA BENDE : Un Frigidaire di gas marca "SERVEL" den condicion unico. Esnan cu ta interesa pa cumpra por jama telefoon 1418 durante horanan di trabau, y despues di 6'or di atradi por jama na 2090.

ALFREDO



ATENCION : Ora cu nas lectornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por ehempel un loopjongen, sirvienta etc. anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 — 2121 durante oranan di oficina, y 3131 despues di cinc'or. Gustosamente nas lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.